



CLASSIQUES
GARNIER

« Calendrier », *Bulletin de la Société Paul Claudel*, n° 11, 1962 – 3, p. 20-24

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14970-5.p.0028](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14970-5.p.0028)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1962. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

Calendrier

THEATRE

Pour la première fois la Trilogie de Paul Claudel (l'Otage - le Pain Dur et le Père Humilié) sera présentée dans son ensemble au théâtre du Vieux-Colombier, à partir du 20 novembre 1962.

Il est inutile d'insister sur l'événement théâtral que cela représente, mais intéressant de penser qu'en 1921 déjà, ce projet avait failli voir le jour dans ce même théâtre, alors dirigé par Jacques Copeau. Je ne sais quelle cause au dernier moment en a empêché la réalisation, mais nous ne pouvons que le regretter : Paul Claudel et Jacques Copeau, quel extraordinaire mariage de théâtre cela aurait pu être !...

Il aura donc fallu plus de 40 ans pour qu'enfin ce moment de notre art dramatique voie le jour !

Tout cela sans doute était-il écrit, pour que dans cette crise grave que le théâtre traverse actuellement, une œuvre comme la Trilogie, pleine d'espoir, de spiritualité, de santé, de paix, de vie, vienne apporter aujourd'hui son tribut à cette « résurrection théâtrale » que nous attendons tous, nous les artisans de ce métier, de vous, le Public !

Bernard JENNY.

L'OTAGE

SYGNE	Hélène SAUVANEIX
Georges de COUFONTAINE	Renaud MARY
L'abbé BADILON	Alexandre RIGNAULT
Le Pape ..	Lucien NAT
TURELURE ..	Jean LE POULAIN

LE PAIN DUR

TURELURE ..	Jean LE POULAIN
LUMIR ..	Nadine BASILE
SICHEL ..	Judith MAGRE
LOUIS ..	Roger HANIN
HEBENICHTS ..	Alexandre RIGNAULT
MORTDEFROID ..	Claude EVRARD

LE PERE HUMILIE

PENSEE ..	Hélène SAUVANEIX
ORIAN ..	Daniel SARKY
ORSO ..	Roger HANIN
Le Pape ..	Lucien NAT
SICHEL ..	Jacqueline MORANE
Le Prince WRONSKY ..	Alexandre RIGNAULT
LE PETIT FRERE ..	Claude EVRARD
LADY U ..	Judith MAGRE

Mise en scène de Bernard Jenny
avec la collaboration de Dirk Sanders
Décors et costumes de Pierre Simonini
Musique de José Berghmans

Les comédiens de la Compagnie du Beffroy, animée par Jean-François Guémy, ont joué cet été, du 3 au 11 août, le « Chemin de la Croix » dans la salle capitulaire de l'Abbaye de Saint-Georges de Boscherville. Cette expérience très intéressante mérite d'être portée à la connaissance des Amis de Claudel. Voici ce qu'en dit Roger Balavoine, critique de Paris-Normandie : « Sur le texte enregistré par des comédiens du Beffroy, d'autres acteurs ont incarné des personnages de la Passion. Ils ont dessiné les gestes qui précisaient le texte, qui le faisaient entrer de force, s'il avait fallu, dans le cœur de l'homme. Cette hiératique mise en images, soulignée par un éclairage saisissant de simplicité et d'efficacité, était soutenue par une musique de Françoise Ripoll, dont un leitmotiv, à la trompette, marquait douloureusement les dures marches de ce chemin de la Croix ». C'est Michel Humbert qui fit la mise en scène conçue comme une projection du texte vers les spectateurs.

La saison 1962-63 s'annonce extraordinairement chargée tant à Paris qu'en Province et à l'étranger.

Elle a commencé par la reprise à Paris, au Théâtre Hébertot, de *L'Echange* dans la mise en scène de Guy de Suarès et avec le concours de Laurent Terzieff, Pascale de Boisson, Michel de Ré et Renée Barrell.

Le Théâtre de France reprenait le *Partage de Midi* pour 8 représentations avec les acteurs qui en assurèrent la création au Marigny, en 1949 : Edwige Feuillère, Pierre Brasseur et J.-L. Barrault ; Jean Desailly reprenant le rôle de Dacmine dans *De Ciz*.

Le théâtre de l'Alliance de Bruxelles, dirigé par Maurice Sévenant, jouera « L'Otage » dans les principales villes de Belgique, entre le 3 novembre 1962 et le 15 janvier 1963.

La Compagnie de Maurice Jacquemont est partie le 3 septembre pour l'Amérique du Sud qu'elle parcourra avec « La Jeune Fille Violaine » jusqu'au 31 octobre : Argentine, Brésil, Chili, Pérou et Uruguay.

Les tournées Herbert emmèneront, à partir de janvier 1963, « l'Annonce faite à Marie » pour un périple en France, en Belgique, en Suisse française et au Portugal. Danièle Delorme jouera le rôle de Violaine.

La Compagnie du Fol (acteurs amateurs de Lille) jouera « Protée » du 15 novembre au 30 janvier dans les principales villes du département du Nord.

Enfin, une compagnie théâtrale de Belgrade, l'Atelier 212, a l'intention de jouer *L'Echange* au cours de cette saison.

CONCERTS

Le Théâtre de l'Opéra ouvre la saison le 8 octobre avec la reprise de « Jeanne au Bûcher ». La Société Paul Claudel s'est associé à l'hommage qui a été rendu ce jour-là à Arthur Honegger, dont nous fêterions, s'il était encore parmi nous, le 70^e anniversaire, par un texte de son Président M. Stanislas Fumet, publié dans le programme.

« Jeanne au bûcher » sera également donnée cinq fois en décembre en Belgique. Orchestre sous la direction d'André Cluytens.

MANIFESTATIONS ET CONFÉRENCES

Convergence Claudel-Teilhard.

Au cours du colloque teilhardien qui s'est tenu à Vézelay, du 4 au 11 septembre dernier, et dont le thème était la convergence, notion capitale dans la pensée de Teilhard, Jacques Madaule a traité, le 5, de la convergence Claudel-Teilhard. Sujet à la fois séduisant et paradoxal. Séduisant parce qu'il semble que deux génies contemporains qui eurent beaucoup d'expériences communes et qu'animait une même foi religieuse, ne peuvent pas ne pas avoir convergé d'une certaine manière ; mais paradoxal aussi, car on sait que les deux hommes, de leur vivant, ne se sont guère appréciés.

Jacques Madaule n'a pas fait le recensement de tous les points de ressemblance, ce qui eût été fastidieux et inconcluant, car on pourrait dresser un catalogue tout aussi long des dissemblances. Il a plutôt considéré que, l'un étant essentiellement un poète et l'autre un savant, ils avaient adopté deux voies hétérogènes de connaissance du monde, de l'homme et de Dieu. Ils ne pouvaient donc se retrouver qu'à l'arrivée, s'il est vrai, comme le pensait Teilhard, que « tout ce qui monte converge ». Converger, n'est-ce point précisément partir de points différents et même, éventuellement, fort éloignés l'un de l'autre et suivre deux itinéraires parfaitement indépendants ?

La discussion longue et animée qui suivit la communication de Jacques Madaule fit apparaître qu'il existe, en effet, au moins trois modes de connaissance d'une même réalité, une en son fond : le mode poétique, le mode scientifique et le mode mystique. Les deux premiers tendent vers le troisième et débouchent sur le silence, ce silence que Claudel invoque dans *l'Art poétique*.

A la fin Pierre Bertin a lu, dans l'émotion générale, le Cantique de Mesa si poignant et si cosmique tout ensemble.

9 novembre. — Au Cercle Interallié, à 16 heures, conférence de M. Georges Cattani sur « Paul Claudel ». Des textes du poète seront lus par Mme La Faille.

Fin octobre. — Une salle Paul Claudel au Théâtre de France. — Mme Madeleine Renaud et Jean-Louis Barrault, dont on connaît les liens d'admiration fervente, quasi filiale, qui les rattache à Claudel, ont décidé de consacrer une salle du foyer du Théâtre de France au poète qu'ils ont si bien servi, où sera organisée une exposition permanente consacrée à l'homme et à son œuvre, avec les contributions de leur fonds personnel et des Archives Paul Claudel.

13 décembre. — Les Dauphinois de Paris organisent une soirée claudélienne le jeudi 13 décembre, à 20 h. 30, dans la salle de conférences et de projections du Musée des Monuments historiques au Palais de Chaillot. Cette soirée, qui sera présidée par M. Berthoin, ancien Ministre, est due à l'initiative de M^e Pierre Douarre, Président de la Société des Enfants de l'Isère. L'Ambassadeur du Japon y assistera.

19 octobre au 4 novembre - Mexico. — Un panneau de la section littéraire sera consacré à Paul Claudel. Il sera conçu dans le même esprit que ceux des expositions de Bruxelles et de Moscou, bien que de moindre importance.

Une nouvelle espèce de tulipe, créée par la Maison Rivoire de Lyon, a reçu le nom du poète.

LIVRES ET TEXTES DE PAUL CLAUDEL

- « Figaro Littéraire » 9-6-1962 : Un poème inédit de Claudel : *Retour*.
« L'Orient Littéraire » - 2 juin 1962 : *Dialogue avec un converti*. 44 lettres de Paul Claudel à un ouvrier.

Le Cahier XII de la Compagnie Madeleine Renaud-Barrault, réédité à l'occasion de la reprise du « Partage de Midi », en est à son 12^e mille.

TRADUCTIONS

- « L'Œil Ecoute » est paru chez Prestel Verlag, à Munich, sous le titre de *Vom sichtbaren und unsichtbaren - Gedanken zur kunst und musik*, dans la traduction de E.-M. Landau.
« Jeanne au bûcher » publié par Suhrkamp Verlag, à Francfort (Hans Reinhart, traducteur), dans un volume intitulé *Spectaculum* et qui contient des œuvres de Brecht, Hoffmannsthal, Menotti, Pirandello, etc.
Les « Lettres inédites de mon parrain », publiées par Agnès du Sarment (éditions Gabalda), paraîtront en langue anglaise chez Clonmore et Reynold, à Dublin. Une traduction en langue italienne est parue à Milan à l'Instituto di propaganda libraria.

LIVRES ET ARTICLES SUR PAUL CLAUDEL

- Joseph Barbier. — « Claudel, poète de la prière » - Mame éd., 323 pages.
Merleau-Ponty. — « Signes » - Gallimard 1960 : « Sur Claudel », p. 391-397.
Robert Grosche. — « Ruckschau und Ausblick ». Hommage à l'éditeur Jacob Hegner pour ses 80 ans : *Entdecker und Mittler*, pp. 19-28 (sur les traductions de Claudel par Hegner).
E.-M. Landau. — « Europa » - juillet 1962, 7^e Cahier, 13^e année (Bade-Reichenhall, Mozartstr. 1, Allemagne Fédérale) : *Paul Claudels Ideenwelt : Uber Goethes Faust* - pp. 48-52 (Le monde des idées chez Paul Claudel : Au-delà du Faust de Goethe).
Wallace Fowlie. — « Mallarmé » - Th University of Chicago Press 1962 : *Claudiel et Mallarmé*.
Paul Collaer. — « Hommage du Festival d'Aix-en-Provence à Darius Milhaud » : *Darius Milhaud et Paul Claudel* - 3 pages.
Jean-Louis Barrault in Essen. — Livret résumant la mise en scène, les répétitions, la présentation et les principales critiques du « Livre de Christophe Colomb » joué en allemand au théâtre d'Essen pendant la saison de 1962 et illustré de nombreuses photographies prises pendant les répétitions.
J.-M. Millas Vallicrosa. — « El Correo Catalan », 9 août 1962 : *El culto de Paul Claudel a la Biblia*.
Henri Guillemin. — « Journal de Genève » : *Claudiel me disait...* Guillemin raconte ses conversations avec Claudel sur des sujets d'ordre littéraire.
Noël Richard. — « La Croix », 18-19 mars 1962 : A propos des thèses de Robert Mallet : « L'Evolution religieuse de Francis Jammes » (Claudel, le deuxième ange gardien).
Andrea Rigoni. — « Osservatore Romano », 27-7-1962 : *Paul Claudel et ses séjours romains*. Long article rappelant le séjour à Rome de Claudel, alors conseiller

commercial auprès de l'Ambassade de France en 1916, au cours duquel il écrit « Le Père humilié » et l'audience accordée par Pie XII en 1950 au vieux poète, accompagné des acteurs du théâtre Hébertot qui furent admis à jouer une scène de « L'Annonce faite à Marie » devant le Souverain Pontife.

Dr H. Karl Weinert. — « Donnerstag », 9 août 1962 : *Antonio Gaudi und Paul Claudel*. L'auteur compare l'art baroque de cet architecte catalan de 1900 à la vision baroque de Paul Claudel.

Germaine Brée. — *Twentieth Century French Literature* - Mac Millan Company - New York 1962. Anthologie de prose et de poésie présentée par Mme Brée, de l'Université de Wisconsin.

Espiau de la Maestre. — Tirage à part de 3 articles parus dans les « Lettres Romanes » sur la genèse de l'Annonce faite à Marie.

André Billy. — « Figaro Littéraire », 15-9-1962. André Billy cite dans ses « Propos du Samedi » une lettre de M. Michel Drouin en réponse à son article du 18 août sur Gourmont et Gide et sur la responsabilité de ce dernier quant au « purgatoire infligé à Gourmont et à son œuvre depuis sa mort ». Selon M. Drouin, c'est Claudel qui serait le responsable de cette éclipse. Nos lecteurs liront par ailleurs les lignes que le professeur Moreau a consacrées à cette controverse.

Jacques Madaule. — Editions du Centre National de la Recherche Scientifique : « Le Tragique chez Claudel » reproduit la conférence que Jacques Madaule fit à Royaumont en décembre 1960.

R.P. Duployé. — La littérature dans le Royaume de Dieu. - Edit. Témoignage Chrétien.

RADIODIFFUSION ET TELEVISION

Le 9 septembre, à 10 h. 30, dans le cadre des émissions religieuses du dimanche matin à la télévision, Eudes de la Potterie présentait un « Claudel homme de théâtre et chrétien » au cours de laquelle Jacques Madaule a commenté les principaux thèmes claudéliens et fixé les traits de l'écrivain à travers son œuvre. Alain Cuny, de son côté, a parlé des réactions de l'acteur devant la dramaturgie de Claudel et a illustré ses propos de très belles citations.

Le 24 septembre, à 20 h. 30, au cours de l'émission « L'école des vedettes » d'Aimée Mortimer, Jean Le Poulain et Hélène Sauvaneix ont joué la scène de *L'Otage* (Turelure et Sygne).

7 octobre - 13 h. 40. — Retransmission de « L'Echange » au Théâtre Hébertot sur France III.

Roger Stéphane prépare pour le mois de décembre une « Connaissance de Claudel » à la télévision. Il interrogera Mme Paul Claudel, Mmes Marie Bell et Eve Francis, MM. Jean-Louis Barrault, Pierre Claudel, le Dr Delort, Stanislas Fumet, Henri Hoppenot, Henri Guillemin, Jacques Madaule, Darius Milhaud et Paul Morand sur leurs souvenirs.

Directeur de publication : Charles GALPÉRINE
Dépôt légal : 4^e trimestre 1962. — Numéro d'ordre : 17.829
Consortium International de Diffusion, 10, rue Daru, Paris-8^e
(4.063-5-61)

Usine de Saint-Etienne — Imprimerie Dumas